OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704
Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226
Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Sixth Sunday of Easter
Year C
May 1, 2016

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen	*Pastor*
Rev. Nicolas Toan Nguyen	*Parochial Vicar*
Mr. Guillermo Torres	*Deacon*

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ
LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyên Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator,
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi &Thêm Sức, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cha Nguyễn Văn Luân	Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext 201
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Salvador Perez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 791-5327 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE
GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM	Tiếng Việt	Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM	Español	Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM	Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil)	Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil)	Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM	Tiếng Việt
8:30 AM	Tiếng Việt
10:30 AM	Tiếng Việt
12:30 PM	Español
4:30 PM	English, Confirmation Youth
6:30 PM	Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ / Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM	Tiếng Việt	Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM	Español	Primer Sábado del Mes
	English	Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Chư dân, hãy ca tụng Ngài, thân lạy Chúa, hết thảy chư dân hãy ca tụng Ngài.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật Ngày 1 Tháng 5, 2016

Quí ông bà và anh chị em thân mến!

Tháng 5 là tháng Hoa Kính Đức Mẹ tháng mà giáo hội mời gọi con cái trên toàn thế giới hãy có lòng sùng kính Đức Mẹ. Thứ bảy tuần tới ngày 7 tháng 5 giáo xứ chúng ta sẽ có cuộc rước kiệu kính Đức Mẹ vào lúc 5 giờ chiều chung quanh nhà thờ sau đó sẽ dâng hoa kính Đức Mẹ và Thánh Lễ 3 ngôn ngữ lúc 6 giờ chiều. Chúa Nhật tuần tới cũng là ngày Hiền Mẫu, chúng ta cầu nguyện đặc biệt cho các bà mẹ còn sống được an khang trường thọ, và các bà mẹ đã qua đời cũng được Chúa ban cho hạnh phúc trên quê trời. Giáo xứ chúng ta cũng bắt đầu bán vé số xin quí ông bà anh chị em vui lòng ủng hộ giáo xứ để chúng ta có quĩ xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang. Mỗi vé là 5 dollars, nếu chúng ta mua 5 vé, chúng ta chỉ trả có 20 dollars. Xin quí ông bà anh chị em cũng ủng hộ vé đi dự tiệc vào ngày Chúa Nhật 26 tháng 6 để chúng ta tri ân cha mẹ, mừng Cha Toàn 5 năm linh mục và gây quĩ cho giáo xứ xây Đài Đức Mẹ. Nguyện xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban mọi ơn lành trên toàn thể quí vị.

Các bài đọc trong Chúa Nhật thứ Sáu Phục Sinh hôm nay cho chúng ta thấy kết quả của sự hiện diện của Thiên Chúa trong Giáo Hội của Ngài và trong mỗi người chúng ta. Bài thứ nhất được trích từ sách Tông Đồ Công Vụ, cho chúng ta thấy sự hiện diện của Chúa Thánh Thần trong giáo hội, và Ngài đã giúp các Tông Đồ giải quyết những vấn đề tín lý về người Ngoại Giáo trở thành Người Công Giáo đó cũng làm rung động nền tảng của Giáo Hội Công Giáo thời sơ khai. Qua bài thứ hai, từ sách Khải Huyền của Thánh Gioan diễn tả Giáo Hội Chúa như thành Giêrusalem, thành phố được kết hợp với tình yêu nơi mà Chúa Kitô Đấng Toàn thắng ngự trị nơi mỗi phần tử thay thế cho sự hiện diện trong các Đền thờ của Giêrusalem. Lời Chúa trong Phúc âm nhắc nhở chúng ta rang, Chúa Thánh Thần hiện diện trong mỗi người chúng ta, là thầy dạy và là nguồn bình an. Lời Chúa cho chúng ta một viễn ảnh của niềm hy vọng. Chúa Giêsu đã hứa với các môn đệ là Chúa Thánh Thần sẽ đến và dẫn dắt họ mọi điều họ cần phải biết.

Bài đọc tuần này mới gọi chúng hãy cảm nhiệm sự hiện diện của Thiên Chúa trong mỗi người chúng ta. Chúng ta sống trong Giới Răn mới của Chúa, hằng ngày chúng ta đối diện với nhiều những cám dỗ khó xử và vấn đề. Sự hiện diện của Thiên Chúa sẽ giúp chúng ta đối diện với những tương lai, ban cho chúng ta niềm hy vọng, và sống một người Công Giáo can đảm. Chúa Thánh Thần là Đấng mà Chúa Kitô Phục Sinh sẽ gởi tới để giúp chúng ta trở nên can đảm, và cho chúng ta học hỏi về Thiên Chúa, ban cho chúng ta ơn bình an. Chúng ta không bao giờ cô đơn. Chúa Kitô luôn hiện diện với chúng ta. Ngài chia sẻ niềm vui và ban cho chúng ta sự tha thứ. Ngài lấy đi sự đau khổ, và ban cho chúng ta sự tự do. Chúng ta cần sự hiện diện của Chúa Kitô để xoá tan đi sự cô đơn. Khi có Chúa Kitô hiện diện trong cuộc đời, chúng ta sẽ luôn luôn vui tươi và hạnh phúc.

Thân mến trong Chúa Kitô Phục Sinh và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 24/4/16: **$12,927** Tổng số phong bì: **374**
Đóng góp qua mạng: **$120** Số lần đóng góp: **7**
Tiền đóng góp từ quầy thực phẩm: **$1,830**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **"gói gém những món quà"** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

TẬP DỢT RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU

Thứ Năm ngày 5 tháng 5 năm 2016 vào lúc 6 giờ chiều, các em xưng tội rước lễ lần đầu sẽ có buổi tập dợt cho Thánh Lễ Rước Lễ lần đầu.
Xin phụ huynh đưa các em đến đúng giờ trong đồng phục để các em chụp hình. Xin cám ơn.

MUA HOA CHO NGÀY HIỀN MẪU

Sau các Thánh Lễ tuần sau ngày 8 tháng 5, 2016, Giáo Xứ có bán hoa cắm sẵn rất đẹp. Xin đừng quên ghé qua hàng hoa để mua hoa tặng cho mẹ của mình, và đồng thời giúp gây quỹ cho Giáo Xứ.

CẦN GIẢNG VIÊN GIÁO LÝ

Chương trình Giáo Lý Thêm Sức đang cần thêm Giáo Lý Viên thông thạo tiếng Anh cho năm học mới. Các anh chị và các bạn trẻ trong cộng đoàn có lòng khao khát muốn rao giảng Lời Chúa cho các em học sinh, xin **liên lạc với Sr. Tin Nguyễn tại văn phòng Giáo Xứ (714) 775-6200**. Xin cảm ơn.

XIN TIỀN LẦN THỨ HAI

Tuần sau chúng ta sẽ có xin tiền lần thứ hai, gây quỹ cho **Capital Campaign.** Xin Quý Ông Bà, Anh Chị Em rộng tay đóng góp để xây dựng nhà Chúa. Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Ông Phaolo To Ngoc Son
Ông Phero Do Hong Luat

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

RƯỚC KIỆU ĐỨC MẸ

Trong tháng 5 này, Giáo Xứ kính mời toàn thể giáo dân và các hội đoàn tham dự **Rước Kiệu Đức Mẹ,** vào thứ Bảy ngày 7 tháng 5, 2016 lúc 5 giờ chiều**.** Thánh lễ ba ngôn ngữ sẽ được cử hành vào lúc 6 giờ chiều sau cuộc rước kiệu.
Xin kính mời Ban Thường Vụ, quý Ban Nghành Đoàn thể vui lòng mặc đồng phục đến để cuộc rước kiệu được diễn ra long trọng. Xin cảm ơn.

HỌP ĐẦU THÁNG

Đoàn LMTT Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang xin thông báo: Vào ngày thứ sáu đầu tháng 5 (Ngày 6 Tháng 5, 2016), Đoàn LMTT có giờ chầu vào lúc 6 giờ chiều. Sau giờ chầu, Đoàn sẽ có buổi họp tại phòng số 1. Xin mời tất cả các đoàn viên cố gắng đến tham dự đông đủ.

RAO HÔN PHỐI

Thien Tranh Tran & Khoa Dinh Phan
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
11:30 giờ - ngày 30 tháng 5, 2016

Bernice Dang & Jason Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 18 tháng 6, 2016

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. ***Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.*** *Xin cảm ơn.*

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 5 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Cầu cho người phụ nữ ở mọi quốc gia trên thế giới được tôn trọng, nhìn nhận và đề cao, vì đóng góp thiết yếu của họ cho xã hội.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho các gia đình, các cộng đoàn và các đoàn thể biết thực hành việc lần chuỗi Mân Côi để loan báo Tin Mừng và bình an.

Responsorial Psalm
O God, let all the nations praise you!

Pastor's Corner

Sunday, May 1, 2016

Dear Brothers and Sisters in Christ!

The Catholic Church dedicates the month of May to the Blessed Virgin Mary and honors her in a very special way. This Saturday, May 7, 2016, at 5pm, our parish will have a special procession in honor of the Blessed Virgin Mary. The Trilingual Mass will be celebrated at 6pm. I want to invite all of you to come and join me in the procession and mass. This weekend, our parish will begin selling raffle tickets – the grand prize is a new 2016 Toyota Camry. Each ticket is 5 dollars, and if you buy a bundle of 5 tickets you pay for only 4. Please be generous in supporting our fundraising for the construction of the New Building and the grand shrine of Our Lady. Please also invite your friends, neighbors, and relatives to support our projects. May God, through the intercession of Our Lady of La Vang, bless you with peace, love, and joy!

Today's readings show us the effects of the abiding presence of God in His Church and of His indwelling in each one of us. The first reading, taken from the Acts of the Apostles, tells us how the indwelling of the Holy Spirit in the Church helped the apostles to solve a major doctrinal problem about the Gentiles becoming Christians, which shook the very foundation of the early Church. The second reading, taken from the Book of Revelation, describes the Church as the Heavenly Jerusalem, a city united in love, with the victorious Jesus residing in it and in each of its members, replacing the holy presence of God in the *Holy of Holies* in the Temple in Jerusalem. The Gospel passage reminds us that the Holy Spirit, abiding within us, is our teacher and the source of all peace. The passage offers a vision of hope. Jesus promises his followers that the Holy Spirit will come and instruct them in everything they need to know.

The message for us to reflect on this Sunday is that we need to be aware of the abiding presence of God within us. We live in the New Covenant of Jesus, facing daily uncertainty, conflict, and temptations. It is the abiding presence of God within us that enables us to face the future with undying hope and true Christian courage. However, to be able to receive His gifts, it is necessary for us to spend a little time each day in personal prayer talking to God and listening to Him. We must deepen our relationship with Jesus, learn to get in touch with him, and sincerely love him. When we listen to the Holy Spirit, we will know His plan for our lives and His solutions to whatever problems we face. We will be able to love our fellow human beings, and there will be a core of peace within us. The Holy Spirit, Whom the Risen Lord asked His Father to send upon His Church, prompts us to turn to His Holy Scriptures for support and encouragement, enables us to learn the Divine truths, and grants us His peace at all times. The Holy Spirit teaches us through the Scriptures and preaching during the Holy Mass. Jesus loves us and comes to us in Communion. When the Mass is ended, we go forth in the peace of Christ -- all this under the guidance of the Holy Spirit.

Sincerely yours in the Risen Lord and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 04/24/2016: **$12,927** Number of Envelopes: **374**
EFT: **$120** Number of EFT: **7**
Food Sales: **$1,830**

Please use envelopes or online giving as an act of thanksgiving to the Lord.

For online giving, please visit ***www.ourladyoflavang.org***

Salmo Responsorial
Que te alaben, Señor, todos los pueblos. Aleluya.

Notas del Párroco

Domingo 1 de mayo del año 2016

Estimados hermanos y hermanas en Cristo!

Mayo es el mes de la Iglesia católica hace honor en una forma muy especial a la Virgen María. El próximo sábado 7 de mayo de, 2016, a las 5 pm, nuestra parroquia tendrá una procesión especial en honor a la Virgen María. La misa trilingüe será celebrada a las 16:00. Quiero invitar a todos ustedes por favor, a venir y unirse conmigo en la procesión y misa. Este fin de semana, nuestra parroquia comenzará a vender los boletos de la rifa para el gran premio de un Toyota Camry 2016. Cada boleto costara 5 dólares, si usted compra 5 boletos usted sólo paga por 4. Por favor, sean generosos en el apoyo a nuestra recaudación de fondos para la construcción del nuevo edificio y el santuario de Nuestra Señora. Por favor, invite a sus amigos, vecinos y familiares para apoyar nuestro proyecto. Que Dios, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang bendiga con amor la paz y alegría!

Las lecturas de hoy nos muestran los efectos de la presencia permanente de Dios en su Iglesia y de Su morada en cada uno de nosotros. La primera lectura, tomada de los Hechos de los Apóstoles, nos dice cómo la morada del Espíritu Santo en la Iglesia ayudó a los apóstoles para resolver un problema doctrinal importante acerca de los gentiles para convertirse en cristianos, que sacudió los cimientos de la Iglesia primitiva. La segunda lectura, tomada del libro de Apocalipsis, describe la Iglesia como la Jerusalén Celestial, una ciudad unida en el amor, con la victoria de Jesús que reside en ella y en cada uno de sus miembros que sustituye a la santa presencia de Dios en el Santo de los Santos en el templo de Jerusalén. El pasaje del Evangelio nos recuerda que el Espíritu Santo, perdurable dentro de nosotros, es nuestro maestro y la fuente de toda paz. El pasaje ofrece una visión de esperanza. Jesús promete a sus seguidores que el Espíritu Santo vendrá e instruirlos en todo lo que necesitan saber.

El mensaje para reflexionar en este domingo es que tenemos que ser conscientes de la presencia permanente de Dios en nosotros: vivimos el Nuevo Pacto de Jesús, todos los días frente a la incertidumbre, los conflictos y tentaciones. Es la presencia permanente de Dios dentro de nosotros que nos permite afrontar el futuro con esperanza imperecedera y verdadero valor cristiano. El Espíritu Santo, que el Señor resucitado pidió a su padre para enviar a Su Iglesia nos lleva a su vez a su Santa Escritura para el apoyo y el aliento, nos permite aprender las verdades divinas, y nos da su paz en todo momento. Sin embargo, para poder recibir estos dones, es necesario para nosotros para pasar un poco de tiempo cada día en la oración personal hablar con Dios y escucharlo. Debemos profundizar nuestra relación con Jesús, aprender a estar en contacto con él, y sinceramente amarlo. Cuando escuchemos al Espíritu Santo, vamos a conocer su plan para nuestra vida y sus soluciones a todos los problemas que enfrentamos. Vamos a ser capaces de amar a los demás seres humanos, y habrá un núcleo de paz dentro de nosotros. El Espíritu Santo nos enseña a través de las Escrituras y la predicación durante la Santa Misa. Que Jesús nos ama y viene a nosotros en la comunión. Cuando se termina la misa, no vamos con la paz de Cristo - todo esto bajo la guía del Espíritu Santo.

Sinceramente suyo en el Señor Resucitado y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen-Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!
Colecta Dominical del 04/24/2016
$12,927
Total Sobres Recibidos: **374**
7 Donaciones Electrónicas: **$120**
Venta Comida: **$1,830**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

Para donaciones por internet visite nuestro website ***www.ourladyoflavang.org***

ANNOUNCEMENTS

FIRST COMMUNION MASS REHEARSAL

First Communion Program students will have their rehearsal for the First Communion Mass on **Thursday May 5th, 2016 at 6:00PM for Vietnamese Program students**, and **Wednesday May 11th, 2016 at 5:00 PM for the Spanish Program students**.
Parents, please bring your children in uniform to the rehearsal for Picture Day. Thank you.

MOTHER'S DAY FLOWER SALE

After all masses next Sunday, our parish will have bouquet of flowers for sale. It will be a perfect gift to all mothers. Please support our parish!

SECOND COLLECTION

Next Sunday, our parish will have a second collection for Capital Campaign . Thank you for your generosity.

Garage Sale

We will have a garage sale beginning **June 17th, 2016**.
Please donate their items for our Annual Garage Sale.
Please donate the following items:
- Baby items
- Clean and in good condition clothing
- Household goods
- Kitchen utensils
- Small / Computer furniture
- Tools and gardening
- Plants and flowers
- Toys / Fabrics

NO mattresses, large furniture, TVs, washing machines, dryers. Please call these phones to collect the items Mr. Quyen (714) 878-0119; Mr. De (714) 458-7632; Mr. Anh (714)823-0285
Thank you very much for your generosity.

NOTICIAS

ENSAYO PARA LA PRIMERA COMUNION

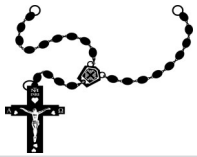
Los Niños de Segundo Año del Programa de Catecismo tendrán un ensayo para la Misa del Sacramento de la Primera Comunión el dia Miércoles Mayo 11, 2016 a las 6pm. Por favor llegue a tiempo. Gracias.

VENTA DE FLORES EL DIA DE LA MADRE

El Domingo Mayo 8, 2016 estaremos vendiendo flores por el Dia de Las Madres despues de cada Misa. Este Ramo de Flores es el regalo perfecto para todas las Madres. Por favor apoye a nuestra parroquia!

NOVENAS PARA EL DIA DE LA MADRE

Los invitamos a inscribir a su mamá y seres queridos a nuestra **Solemne Novena Para el Día de las Madres**, empezamos el Viernes Abril 29 del 2016. Todas las Madres inscritas compartiran los nueve dias en las misas y en las oraciones. Los sobres para las Novenas estan en la mesa de la entrada de la Iglesia ó en la oficina.



PROCESION DE LA VIRGEN MARIA

Invitamos a todos los feligreses y Ministerios Parroquiales a acompañarnos a la Procesión en Honor a la Virgen María el Sábado Mayo 7, 2016 a las 5:00PM y a las 6:00PM a la Misa Trilingue.

Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2016

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **Tiền Giỏ Chúa Nhật tăng thêm $52/1 năm, mỗi gia đình.** Tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa; Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garaga Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **$300/ 1 năm, mỗi gia đình.***
Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **$100/ 1 năm, mỗi gia đình.***
Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; $400/4 năm.

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **$750/1 năm, mỗi gia đình.***
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; $3,000/4 năm.
Khi hưởng ứng từ mức $3,000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.
Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:
Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn
Ân Nhân Bậc Nhất – 20 ngàn
Ân Nhân Bậc Nhì – 10 ngàn
Ân Nhân Bậc Ba – 5 ngàn

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number),** xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number).** Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:00 PM – 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2016, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2016 của 3 QUỸ A,C,D trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.
Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyến.

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca
chương 12, câu 33 & 34

"Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó."

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

TOBIA CASKET & FUNERAL

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

Www.tobiacasket.com

V.V WELDING

(714) 943 5058

(Mr. Kiểm)

CẬP NHẬT THÔNG TIN LIÊN LẠC – GIA TRƯỞNG

Số danh bộ (phong bì) #_____

☐ Tôi **đã có** ghi danh vào GX rồi. ☐ Tôi **nay muốn** ghi danh vào GX.

Tên Họ_____, Tên Gọi_____, Tên Đệm_____

Địa Chỉ_____

Thành Phố_____, **CA** _____ Email_____

Điện Thoại Nhà (_____) _____, Điện Thoại Cell (_____) _____

☐ Vâng, tôi muốn dùng phong bì của GX để đóng góp hàng tuần.

☐ Không, tôi không muốn dùng. Xin đừng gởi.

ACTUALIZAR INFORMACIÓN DE CONTACTOS – JEFE DE FAMILIA

Sobre Dominical #_____

☐ Feligres **Activo** ☐ **Nuevo** Feligres

Apellido_____, Nombre_____, Segundo Nombre _____

Dirección _____

Ciudad _____, **CA**_____ Correo Electrónico _____

Teléfono de Casa (_____)_____ Teléfono Cell (_____)_____

☐ Sí, deseo utilizar OLLV sobres semanales para donación.

☐ No, yo no lo quiero. Por favor, no enviar.

DIAMOND

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)

Thanks to our Advertisers!

Please support those listed in this page of our bulletin whenever possible.

Billy Tran Insurance Agency

FARMERS INSURANCE

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran
Insurance Agent
Licence #: 0100527
ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)

PHỞ 79
VIETNAMESE RESTAURANT

Garden Grove
9941 Hazard Ave.
Garden Grove, CA 92643
(714) 531- 2490

Open 7 Days
8AM - 7:30PM
Wed: 8AM - 5PM

SOLAR TIME

(626) 757 6677

(626) 789 2080

Www.goSolarTime.com

PROVIDENCE LAW OFFICE, P.C.

Tai Nạn Xe Cộ (Auto Accident), Tiền Già, Tiền Bệnh (SSI/SSDA/SS), Tàn Phế (Disability), với sự kết hợp của luật sư giàu kinh nghiệm, Luật Sư Robert S. Brown, Luật Sư Cristina C. Madrid, và Luật Sư Trần Q. Jim. Xin gọi số phone ***(714)548-4294***, hoặc ***(626)389-7380***, gọi cho Ông Giang Nguyễn.

TUTORING

- Nhận dạy kèm sau giờ học & cuối tuần
- Grade K - 6th
- Math, Reading, Writing

Tracey: (714) 722-9003
Lindsey:(714) 548-4078

FLORES AUTO REPAIR

(714) 542 7100

(Mr. Flores)

CÔ KHANH

(714) - 677 - 7701

Nhận đặt thức ăn và nước uống đủ loại v.v.. Cho đám tiệc, đám tang Giao nhận tận nơi:

tư gia, nhà quàn, nhà thờ, nghĩa trang.

TOYOTA OF HUNTINGTON BEACH

1 (800) 791 2222

(Mr. Steven Trần)

TOP LINE

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)